

K/1/1
OCT-1-2010

СОГЛАШЕНИЕ

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES

между Правительством Республики Колумбии
и Правительством Российской Федерации об условиях отказа
от визовых формальностей при взаимных поездках
граждан Республики Колумбии и граждан Российской Федерации

OCT -1 P5

DIRECCION DE ASUNTOS
JURIDICOS INTERNACIONALES

Правительство Республики Колумбии и Правительство Российской Федерации, далее именуемые Сторонами,
руководствуясь желанием развивать дружественные отношения между двумя государствами,
стремясь упростить порядок взаимных поездок граждан своих государств,
согласились о нижеследующем:

Статья 1

Граждане государства одной Стороны, являющиеся владельцами действительных паспортов (за исключением дипломатических, служебных и официальных паспортов), дающих право на пересечение границы (далее – паспорта), могут въезжать (выезжать, следовать транзитом, пребывать) на территорию государства другой Стороны без виз на срок до девяноста (90) дней в течение каждого периода в сто восемьдесят (180) дней, начиная с даты их первого въезда.

Граждане государства одной Стороны, намеревающиеся пребывать или проживать на территории государства другой Стороны более девяноста (90) дней, либо осуществлять трудовую или коммерческую деятельность на его территории, должны получить визу в дипломатическом

016. E9CBB3

представительстве или консульском учреждении этого государства в соответствии с законодательством государства въезда.

Статья 2

Стороны в возможно короткие сроки информируют друг друга по дипломатическим каналам о любых изменениях режима въезда (пребывания, выезда) иностранных граждан и лиц без гражданства с территории своих государств.

Статья 3

Граждане государства одной Стороны въезжают на территорию государства другой Стороны через пограничные пункты пропуска, открытые для международного пассажирского сообщения.

Статья 4

Граждане государства одной Стороны во время пребывания на территории государства другой Стороны обязаны соблюдать законы и правила этого государства, в том числе касающиеся требований таможенного, пограничного и миграционного режима, финансового обеспечения поездок, правил учета, передвижения и продления срока пребывания.

Статья 5

Настоящее Соглашение не ограничивает права компетентных органов государств каждой из Сторон отказать во въезде (ограничить пребывание) на свою территорию граждан государства другой Стороны.

Статья 6

Граждане государства одной Стороны при утрате или повреждении паспортов во время пребывания на территории государства другой Стороны могут покидать территорию государства пребывания на основании новых паспортов или временных документов, удостоверяющих

личность и дающих право на возвращение в государство своего гражданства, выданных дипломатическим представительством или консульским учреждением государства, гражданами которого они являются, без необходимости какого-либо разрешения компетентных органов государства пребывания.

Граждане государства одной Стороны, не имеющие возможности выехать с территории государства другой Стороны в срок, указанный в статье 1 настоящего Соглашения, вследствие обстоятельств непреодолимой силы (стихийное бедствие, болезнь и т.д.), чему имеется документальное или иное достоверное подтверждение, могут обратиться за разрешением на пребывание на территории государства этой Стороны в соответствии с его законодательством на период, необходимый для того, чтобы покинуть его территорию.

Статья 7

Каждая из Сторон может приостановить полностью или частично применение настоящего Соглашения. О принятом решении другая Сторона уведомляется по дипломатическим каналам не позднее чем за семьдесят два (72) часа.

Статья 8

Стороны обмениваются по дипломатическим каналам образцами паспортов не позднее чем за тридцать (30) дней до даты вступления в силу настоящего Соглашения.

Стороны информируют друг друга о введении новых паспортов, внесении изменений в уже существующие паспорта, а также передают по дипломатическим каналам образцы новых или измененных паспортов не позднее чем за тридцать (30) дней до их введения или вступления изменения в силу.

Статья 9

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязанностей каждой из Сторон, вытекающих из других международных договоров, участником которых является её государство.

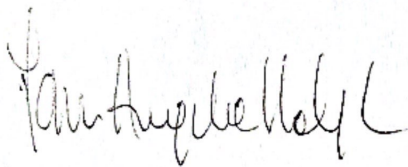
Статья 10

Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении шестидесяти (60) дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок. Каждая из Сторон может прекратить его действие, о чем она должна уведомить другую Сторону в письменной форме по дипломатическим каналам. В этом случае Соглашение будет продолжать действовать в течение девяноста (90) дней с даты получения такого уведомления.

Совершено в г. Нью-Йорке «24» сентября 2010 года в двух экземплярах, каждый на испанском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Республики Колумбии



За Правительство
Российской Федерации

